



Arte de Emese Toth página 4



página 1



Haiku 2020

Haiku de Stephanie Ross página 4

# VENTANA

## A WEST CHICAGO

otoño 2020

### FECHAS IMPORTANTES

- 5-26 de octubre**  
Limpieza de Pompas
- 26 de octubre - 28 de noviembre**  
Colección de Hojas Gratis
- 1 de noviembre**  
Horario de Verano Termina
- 2 de noviembre**  
Colección de Ramas
- 3 de noviembre**  
Día de Elección
- 7 de noviembre**  
Evento de Abonar Calabazas
- 11 de noviembre**  
Día de Veteranos
- 26 y 27 de noviembre**  
Ayuntamiento Cerrado
- 27 de noviembre - 17 de enero**  
Reciclaje de Luces Navideñas
- A través del 30 de noviembre**  
Colección de Desechos de Yarda
- diciembre (fecha por ser anunciada)**  
Frosty Fest 5K Virtual
- 24 y 25 de diciembre**  
Ayuntamiento Cerrado

Por favor note: **Café con el Alcalde** está cancelado hasta nuevo aviso debido a COVID-19.

Visite el **Calendario Comunitario** en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) para eventos comunitarios que no se va querer perder. Una vez ahí, guárdelo en su aparato favorito y revíselo frecuentemente.

Siga a la Ciudad en los medios sociales.



*A diferencia de cualquier otro año en la historia moderna, el 2020 nos ha puesto a prueba individualmente, como una comunidad y como una nación. A medida que el Día de Acción de Gracias se acerca, es apropiado compartir un ejemplo del buen trabajo que continúa moviéndonos hacia adelante; trabajo que alimenta al cuerpo, mente y espíritu de nuestra comunidad. La Ciudad le desea un feliz y saludable Día de Acción de Gracias.*

**L**os corazones y manos trabajando juntos (aunque con distanciamiento social), junto con entrenamiento, fondos, y una dosis abundante de resiliencia han resultado en una abundante cosecha de otoño que asistirá en proveer seguridad alimentaria y nutrir a los vecinos en el lado este de West Chicago.

Las semillas del cuento fueron planteadas antes de COVID, en octubre de 2019. Los residentes locales y miembros de la Primera Iglesia Metodista de West Chicago, Michael y Judith Horsley, asistieron un programa educativo por medio de Global Industries llamado EarthKeepers.

El programa de entrenamiento equipa a Metodistas Unidos en todo los Estados Unidos para administración ambiental. Sirve ambos como una plataforma de lanzamiento para gente buscando convertir una idea en acción, y una incubadora para gente quien quiere profundizar un ministerio existente.

Los participantes desarrollan planes en conversación con compañeros, solucionan problemas y comparten estrategias. Al final del entrenamiento, se le pide a EarthKeepers lanzar un proyecto ambiental en sus comunidades y pueden aplicar para subsidios del Comité de Metodista Unido en Alivio (UMCOR, por sus siglas en inglés) para apoyar su trabajo.

La idea del Proyecto de Judith fue de expandir los jardines de huertas elevadas construidas por los Boy Scouts en la propiedad de la Primera Iglesia Metodista de West Chicago a un segundo jardín comunitario que suplementará el existente en la Iglesia San Miguel en el lado sur de la Ciudad.

En pocas palabras, y muchos miembros de comunidad involucrados más tarde, un subsidio de \$4,993 fue otorgado en diciembre 2019 y planes para la implementación en la primavera fueron establecidos – excepto por una pandemia global lo cual detuvo la construcción de jardines de huertas elevadas y el reclutamiento de miembros de comunidad para cultivar vegetales.

Pero no se desanime, Global Ministries ofreció una extensión para acomodar la habilidad de la comunidad para empujar la fecha de construcción al 8 de agosto y los nuevos jardines fueron construidos y plantados por voluntarios de Northwestern Medicine, The GardenWorks Project y Healthy West Chicago.

Los jitomates, chiles, repollo, las acelgas, pepinos y calabazas de invierno continuarán siendo cosechadas durante el otoño y distribuidos a la Neighborhood Food Pantry en Fremont Street, y el 2021 traerá un esfuerzo renovado para ofrecer los jardines a familias anfitrionas.

El proyecto fue capturado por medio de las fotografías de Judith lo cual documentan la alegría y determinación de aquellos quienes ofrecieron su tiempo y talento en el servicio de otros. Ellas pueden ser vistas en [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org).



**West Chicago City Hall**  
475 Main Street  
West Chicago, IL 60185  
[www.westchicago.org](http://www.westchicago.org)

ECRWSS  
POSTAL PATRON

PRSR STD  
US POSTAGE PAID  
Permit No. 60  
West Chicago, IL  
60185

**Este otoño, tome nota de estos recordatorios amistosos:**

**L**os esfuerzos de West Chicago en luchar contra COVID-19 continua y recientemente se expandió a incluir estrategias regionales para ayudar a mitigar el impacto de salud y económico de la pandemia sobre individuos golpeados fuerte en el Condado de DuPage.

En coordinación con el Alcalde Richard Veenstra del Pueblo de Addison, fui parte de la coalición de Alcaldes y líderes municipales del Condado de DuPage para colaborar en maneras en la cual enfrentar el número creciente de los casos de COVID-19 en nuestras comunidades.

Todos estuvimos de acuerdo que, en el término corto, un enfoque dirigido es necesario para bajar el número desproporcionadamente grande de infecciones y pruebas positivas en la población de Latinos en el Condado de DuPage. Mejorando el estado socioeconómico y de salud en nuestras comunidades fue identificado como una meta de termino largo.

Los factores contribuyentes relacionados a problemas económicos de desempleo, pago por enfermedad, cuidado de los niños, inseguridad alimentaria, y acceso a cuidado de salud fueron discutidos, igual que preocupaciones sociales, mentales y educacionales, abuso de substancia, abuso doméstico y la necesidad de regresar a los estudiantes a la escuela seguros.

Un programa coordinado de educación para ralentizar la propagación por medio de medidas y pruebas preventivas fueron delineadas, y varias maneras de diseminación de materiales fueron exploradas.

Las recomendaciones resultando incluyen comunicaciones consistentes y coordinadas a través de comunidades asociadas vía materiales imprimidos distribuidos en negocios y organizaciones esenciales tales como supermercados, dispensas alimentarias, escuelas (por medio de programas de mochila), instalaciones de cuidado de los niños y otros puntos adecuados de distribución.

Un programa de diseminación de literatura mejorada como la que empezamos durante el verano, lo cual provee recordatorios sobre salud básica y medidas de

seguridad durante COVID-19, será expandida mediante el apoyo del Departamento de Salud del Condado de DuPage en cada comunidad participante.

El virus no conoce fronteras comunitarias. Debemos todos

trabajar juntos, lavándose las manos frecuentemente, seguir el distanciamiento social, y ponerse cubiertas faciales si queremos continuar a reducir nuestros números de casos y mantener a todos seguros y saludables.

Respetuosamente,



Por favor ponga la página 3 de este boletín en un lugar en su casa para recordarle a sus miembros de la familia de maneras efectivas de parar la propagación de gérmenes.

**Removida de hojas:** Cuando removiendo hojas de su césped, recuerde de no soplar o barrer las hojas a la calle.

**Colección de ramas:** Las últimas colecciones de ramas para el año se llevarán a cabo las semanas del 5 de octubre y 2 de noviembre de 2020. Solamente ponga las ramas en la orilla el fin de semana antes de estas fechas.

**Estacionamiento:** Estacionese en superficies duras solamente (y nunca en el pasto) y asegúrese que cualquier vehículo estacionado afuera tiene placas vigentes y está en condición operable. Empezando el 16 de octubre de 2020, traslade auto caravanas o barcos estacionados en el driveway a una superficie aprobada en la yarda trasera u otra instalación de almacenaje.

**Contenedores de basura:** Solamente ponga contenedores en la orilla después de las 6:00 p.m. el día antes de la colección y después ponga los contenedores fuera de la vista del público al final del día de su colección.

**Permisos:** Los permisos siempre son requeridos para siding y/o techos. Los permisos para ventanas o puertas solamente son requeridos si se agrandan o se reducen en tamaño de la abertura existente.

**Renovaciones de la Ciudad 2021 – Debido para el 31 de diciembre 2020**

**Registro Anual de Negocio** – Por favor renueve su registro de negocio de su organización al completar la forma de registro y pagando el cobro de renovación de \$30. Alrededor del 1 de octubre, se le mandará a su negocio la forma de renovación requerida. Usted también puede renovar su registración en línea en [westchicago.org/business-registration/](http://westchicago.org/business-registration/).

**Licencia de Renta Residencial** – Si usted es dueño de una propiedad en renta en la Ciudad, recuerde de renovar su licencia(s) para el fin del año. Busque recibir su papeleo de renovación en el correo para el 1 de noviembre. Usted también puede bajar la forma de renovación de licencia del sitio web de la Ciudad. Todas las deudas vencidas y adeudadas a la Ciudad asociadas con cada propiedad deben ser pagadas para obtener su licencia de 2021.

Como una manera de aliviar la decepción de la cancelación de los eventos especiales de la Ciudad debido a COVID-19, una serie de actividades de temporada de distanciamiento social incluyendo **Distancia Socialmente**, **Comer Localmente** en septiembre, una **Competencia Virtual de Decorar Calabazas** en octubre y pronto será anunciado la diversión de **Frosty Fest** alivió la transición en lo que se ha convertido en una manera nueva y normal para celebrar comunidad durante la pandemia. Todos los programas serán promovidos por medio del sitio web de la Ciudad y páginas de Facebook. Visite frecuentemente para mantenerse al tanto de los últimos hechos.



Bien hecho, Eva R.

La Campaña de Muévete con el Alcalde de Septiembre, coordinado por Healthy West Chicago y el National Forum for Health Disease and Stroke Prevention, fue un gran éxito. El Alcalde Pineda reclutó varios municipios rodeando para participar en una competencia amistosa y el resultado fue

una dosis saludable de movimiento para todos. Los resultados de la cantidad de pasos tomados serán publicados en el sitio web de la Ciudad, ya que no estaban disponibles para esta publicación. Gracias a todos los miembros de la comunidad de West Chicago quienes estuvieron involucrados e inspiraron a otros con las grandes fotografías mandadas durante la campaña que fueron promovidos en los medios sociales. Visite [www.westchicago.org](http://www.westchicago.org) en la sección de Eventos Especiales bajo Muévete con el Alcalde para un show de fotografías de más fotografías.

# Detenga la propagación de gérmenes

Ayude a prevenir la transmisión de enfermedades respiratorias como el COVID-19.



Mantenga al menos 6 pies (aproximadamente la longitud de 2 brazos) de distancia de otras personas.



Cúbrase con un pañuelo desechable la nariz y la boca al toser o estornudar, luego bótelos en la basura y lávese las manos.



Cuando esté en un lugar público, use una mascarilla que cubra su nariz y boca.



Evite tocarse los ojos, la nariz y la boca.



Limpie y desinfecte los objetos y superficies que se tocan con frecuencia.



Quédese en casa cuando esté enfermo, excepto para recibir atención médica.



Lávese las manos frecuentemente con agua y jabón por al menos 20 segundos.



[cdc.gov/coronavirus](https://cdc.gov/coronavirus)

# Arte y Cultura

**GALLERY 200**, 103 West Washington Street, ha abierto de nuevo en una base limitada los viernes de 2:00 – 6:00 p.m. y los sábados de 10:00 a.m. – 2:00 p.m., después de estar cerrada debido a COVID-19. La Gallery seguirá las guías del Estado para la Fase 4 de reapertura lo cual incluye limitar la tenencia de diez personas en el edificio, horas limitadas, requiriendo cubiertas faciales y manteniendo el distanciamiento social de seis pies. Desinfectante de manos estará disponible al entrar al edificio y el personal de Gallery pide que nadie entre al edificio si está enfermo o si hubo contacto con alguien con COVID-19.

Varios proyectos de la Comisión de Artes Culturales han entregado enriquecimiento y belleza a la Ciudad y muchos miembros de la comunidad han tomado el tiempo para compartir su apreciación.



*"¡Nosotros apreciamos de verdad ser parte del proyecto de West Chicago. Por favor déjenos saber del proyecto del próximo año, miramos hacia adelante para participar!" ~George, Anna, Tony y Trey A.*

*"¡Gracias, primero que nada, por esta idea positiva. He disfrutado tratando Haiku; me recordó de mi clase de inglés mi último año de preparatoria!" ~ Stephanie R.*

*"Nosotros solamente te queremos dejar saber cuánto hemos disfrutado la belleza del centro de West Chicago este verano. Las banderas, cestas colgantes y flores plantadas de lejos, hizo a la Ciudad de West Chicago la mejor que se ha visto!" ~ Peg y Jim S.*

El proyecto aun a inspirado a la residente Stephanie Ross, para estar más involucrada al aplicar para ser un miembro de la Comisión de Artes Culturales. Bienvenida a bordo, Stephanie.

Próximos proyectos incluyen una Fase 2 de **Haiku de Otoño** lo cual va ser con tema de temporada. Aquellos deseando tener un letrero de Haiku en su césped de enfrente debe entregar una petición por medio de una forma encontrada en el sitio web de la Ciudad. También, el tema de la **Exhibición de Bandera de Arte 2021** ha sido anunciada como **Tomar Vuelo**, y se solicita las entregas de arte. Una forma en línea, encontrada en el sitio web de la Ciudad, hace el proceso de solicitud más fácil.

Felicidades a **Emese Toth**, la **Ganadora del Premio de Opción de la Gente** de la Exhibición de Bandera de Arte 2020, **Hogar**. El trabajo de arte de Emese, titulado **La Jornada**, provee un vistazo de la interpretación del artista de un tema universal. "Para mí, hogar es un sentido. Es la vista entre dos orejas. Un ritmo de cuatro pasos. Es amistad y confianza; una aventura para tomar." Emese será honrada en una próxima reunión del Concilio de la Ciudad en la cual ella recibirá su bandera como regalo de la Ciudad y la Comisión de Artes Culturales.

## GALLERY 200

Para aquellos buscando por un regalo único para un amigo o ser querido, no busque más que en 103 West Washington Street y Gallery 200 y la anual **Venta y Show de Arte de Regalos Pequeños** que se lleva a cabo en noviembre y diciembre. Hay algo especial en regalar una pieza de arte original creado por un artista local, ambos para el que da y el que recibe. Al hacerlo no solamente provee un regalo único hecho por un artesano local, pero también transmite apoyo para las artes y contribuye a la vitalidad creativa de la comunidad. Las compras pueden ser hechas al visitar Gallery en persona o por el Mercado Virtual encontrado en [www.facebook.com/Gallery200](http://www.facebook.com/Gallery200).



## NUMEROS QUE SABER

### Distrito 1



Lori Chassee  
(630) 231-8709



James Beifuss  
(630) 231-0584



Jayme Sheahan  
(630) 330-7972



Heather Brown  
(630) 853-7131

### Distrito 3



Michael Ferguson  
(630) 248-6053



Alton Hallett  
(630) 254-7112

Ayuntamiento (630) 293-2200  
Administración de Bomberos (630) 231-2123  
Administración de Policía (630) 293-2222  
Emergencia de Policía y Bomberos 911

Ruben Pineda, *Alcalde*  
Nancy Smith, *Archivera*  
Michael Guttman, *Administrador de la Ciudad*

### Distrito 4



Sandy Dimas  
(630) 293-5170



Melissa Ferguson  
(630) 621-0128



Christopher Swiatek  
(630) 217-5885



Matt Garling  
(630) 791-0575

### Distrito 6



Rebecca Stout  
(630) 293-7335



Jeanne M. Short  
(630) 293-2200

### Distrito 7



John Jakabcsin  
(630) 386-7267



Noreen Ligino-Kubinski  
(630) 762-9929